

Distr.: General  
5 December 2011  
Arabic  
Original: English

# المجلس الاقتصادي والاجتماعي



## اللجنة الإحصائية

### الدورة الثالثة والأربعون

٢٨ شباط/فبراير - ٢ آذار/مارس ٢٠١٢

البند ٤ (ز) من جدول الأعمال المؤقت\*

بنود للعلم: فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

## تقرير فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

### مذكرة من الأمين العام

وفقاً لطلب صادر عن اللجنة الإحصائية في دورتها الثانية والأربعين (انظر E/2011/24، الفصل الأول - ألف)، يتشرف الأمين العام بأن يجيل تقرير فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار، الذي يقدم إلى اللجنة للعلم. ويُرجى من اللجنة أن تحيط علماً بهذا التقرير.

\* E/CN.3/2012/1



## تقرير فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار

### أولا - غرض فريق أوتاوا وتنظيمه

١ - أنشئ الفريق العامل الدولي المعني بالأرقام القياسية للأسعار، المعروف باسم "فريق أوتاوا"، في عام ١٩٩٤ ليكون امتداداً للأحصائيين يتبادلون فيه خبراتهم ومعارفهم ويناقشون فيه البحوث المتعلقة بالمشاكل البالغة الأهمية المتصلة بقياس تغير الأسعار. في حين أن المناقشات تتناول المسائل النظرية، فإن الفريق يركز أساساً على البحوث التطبيقية، وبوجه خاص، وإن لم يكن بصورة حصرية، في مجال الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. ويدرس الفريق مزايا ونقائص مختلف المفاهيم والأساليب والإجراءات في سياق بيئات عملية واقعية مستندا كلما أمكن ذلك إلى أمثلة محددة. والمشاركون في الفريق هم أخصائيون وممارسون يعملون في وكالات إحصائية في بلدان أو منظمات دولية مختلفة، أو يسدون إليها المشورة. وكان الفريق في البداية يعقد اجتماعاته سنوياً، لكنه يعقدها الآن مرة كل سنتين، بالتناوب مع الاجتماعات المشتركة التي تعقدها اللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك.

٢ - وللفريق لجنة توجيهية تكفل استمرار أنشطته وتطويرها، وهي تتألف من ممثلين للوكالات التي تكون قد استضافت أحدث اجتماعات الفريق أو التي ستستضيف اجتماعه المقبل، إلى جانب آخرين يوافق الأعضاء على انضمامهم من وقت إلى آخر. ويتولى ممثل مكتب الإحصاءات الأسترالي حالياً منصب الأمين التنفيذي.

٣ - وتُقسم اجتماعات الفريق إلى جلسات، تُكرس كل منها لموضوع محدد تحديداً واضحاً، ويعين لها منسق يتولى أيضاً مسؤولية إصدار موجز للمناقشات وتدوين أي توصيات.

٤ - وتوفر الوكالة المستضيفة المرافق اللازمة للاجتماعات، وترتب لتجميع وقائع الجلسات والورقات المقدمة وأهم العناصر التي تتناولها المناقشات. وتتضمن المادة المجمعة أيضاً توصيات الفريق عندما يتبلور من المناقشات توافق واضح في الآراء، أو تتضمن، إذا لم يتحقق ذلك، موجزاً للآراء المتباينة مشفوعاً بتعليق متوازن.

٥ - ويمكن الاطلاع على نسخ محاضر الجلسات والمعلومات المتعلقة بفريق أوتاوا في الموقع الشبكي للفريق ([www.ottawagroup.org](http://www.ottawagroup.org)). وتتولى الوكالة القائمة بأعمال الأمانة (حالياً مكتب الإحصاءات الأسترالي) مسؤولية تعهد الموقع الشبكي. ويمكن أن تقرّر اللجنة التوجيهية أيضاً تحرير خلاصات عن مواضيع مختارة ونشرها بشكل دوري كلما سمحت حالة المواد المتاحة بذلك.

٦ - وقد حضر اجتماعات الفريق باحثون يعملون في المكاتب الإحصائية الوطنية أو يسدون إليها المشورة. ومن بين البلدان الممثلة، إسبانيا، وأستراليا، وإسرائيل، وألمانيا، وإندونيسيا، وأيسلندا، وإيطاليا، والبرازيل، وبولندا، وتايلند، وجمهورية كوريا، وجنوب أفريقيا، والدانرك، وسنغافورة، والسويد، وسويسرا، وشيلي، والصين، وفرنسا، وفنلندا، وكندا، والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية، والنرويج، والنمسا، ونيوزيلندا، وهولندا، والولايات المتحدة الأمريكية، واليابان. وحضر الاجتماعات أيضا ممثلون لبعض المنظمات الدولية، مثل المكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية، وإدارة الإحصاء التابعة لصندوق النقد الدولي، ومنظمة العمل الدولية، واللجنة الاقتصادية لأوروبا، والمصرف المركزي الأوروبي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي.

## ثانياً - الاجتماعات

٧ - اجتمع الفريق في ١٢ مناسبة كما يلي:

- أوتاوا، ٣١ تشرين الأول/أكتوبر - ٣ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٤
  - ستوكهولم، ١٥-١٧ تشرين الثاني/نوفمبر ١٩٩٥
  - فوربورغ، هولندا، ١٦-١٨ نيسان/أبريل ١٩٩٧
  - واشنطن العاصمة، ٢٢-٢٤ نيسان/أبريل ١٩٩٨
  - ريكيافيك، ٢٥-٢٧ آب/أغسطس ١٩٩٩
  - كانبرا، ١٦-٢١ نيسان/أبريل ٢٠٠١
  - باريس، ٢٧-٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٣
  - هلسنكي، ٢٣-٢٥ آب/أغسطس ٢٠٠٤
  - لندن، ١٤-١٦ أيار/مايو ٢٠٠٦
  - أوتاوا، ١٠-١٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٧
  - نوشاتيل، سويسرا، ٢٧-٢٩ أيار/مايو ٢٠٠٩
  - ويلينغتون، نيوزيلندا، ٤-٦ أيار/مايو ٢٠١١.
- ٨ - ومن المقرر عقد الاجتماع المقبل للفريق في كوبنهاغن في أيار/مايو ٢٠١٣.

## ثالثاً - الأنشطة المضطلع بها مؤخراً

٩ - اجتمع الفريق، منذ تقديم تقريره السابق إلى اللجنة الإحصائية في عام ٢٠١٠ (انظر E/CN.3/2010/25)، مرة واحدة في أيار/مايو ٢٠١١ في ويلينغتون.

١٠ - وظلت المشاكل الأساسية لقياس الأسعار، وبخاصة على صعيد الاقتصاد الجزئي، تُطرح في الاجتماعات التي عقدت مؤخراً. وفي آخر اجتماع منها، نظر الفريق أيضاً في مسائل من قبيل الأرقام القياسية لأسعار المساكن والعقارات السكنية، والتطورات الجديدة في منهجيات الحساب وتقدير الأوزان، والتطورات المستجدة في مجال استخدام البيانات المستمدة بواسطة أجهزة المسح، وقابلية الأرقام القياسية للأسعار للمقارنة على الصعيدين الوطني والدولي والمقارنات الدولية. ويواصل الفريق التركيز على استخدام التقنيات والإجراءات المختلفة للتعامل مع التغيرات في نوعية المنتجات (وبخاصة الأساليب القائمة على تقدير المتعة)، وخطط التسعير المتزايدة التعقيد (على سبيل المثال، التخفيضات المرتبطة بالجمع بين خدمات الهاتف والإنترنت والتلفزيون الكابلي)؛ وتأثير التكنولوجيات الجديدة. وقد حُصصت جلسات للمجالات الشديدة الصعوبة من حيث تكوين الأرقام القياسية للأسعار، من قبيل الخدمات المالية وخدمات التأمين، وخدمات الرعاية الصحية، وخدمات الاتصالات السلكية واللاسلكية، والإسكان.

١١ - وفي اجتماع ويلينغتون، أقر فريق أوتاوا بالإجماع للفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار، في سياق الأعمال الجارية بشأن الأدلة الدولية للأرقام القياسية للأسعار. وعلى وجه الخصوص، ناقش الفريق النسخة النهائية للكتيب المتعلق بالأرقام القياسية لأسعار العقارات السكنية (Handbook On Residential Property Price Indices). ويواصل فريق أوتاوا تأييده القوي لرأي الفريق العامل المشترك بين الأمانات القائل بأنه ينبغي النظر إلى هذه الأدلة (وبخاصة النسخ الإلكترونية) على أنها "وثائق حية". ويتوخى المشاركون حالياً في مناقشة الورقات المقدمة في اجتماعات فريق أوتاوا التوصل إلى أية مشورة بشأن الأدلة يمكن أن تُحال إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات للنظر فيها.

١٢ - وتتفق اللجنة التوجيهية لفريق أوتاوا مع التوصيفات التي وضعها الفريق العامل المشترك بين الأمانات (انظر المرفق) للدور الذي يضطلع به كل من الفريق العامل المشترك بين الأمانات وفريق أوتاوا والاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. وتتشاور اللجنة التوجيهية لفريق أوتاوا مع أعضاء الفريق العامل المشترك بين الأمانات ومنظمي الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية

لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار المستهلك من أجل كفاءة التنسيق الملائم بين جداول أعمال اجتماعات هذه الكيانات.

١٣ - وفيما يلي بيانات جهة الاتصال بفريق أوتاوا:

Lewis Conn, Director

Consumer Price Index Section

Australian Bureau of Statistics

Locked Bag 10, Belconnen ACT 2616

Australia

الهاتف: (61) 2 6252 7326

البريد الإلكتروني: [lewis.conn@abs.gov.au](mailto:lewis.conn@abs.gov.au)

## المرفق

أدوار الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وفريق أوتاوا، والفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار

الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك

١ - تمهيد الاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك فرصة فريدة للخبراء الوطنيين لتبادل الآراء والخبرات في مجال إحصاءات الأسعار وللتعرف على الممارسات الجيدة. والاجتماعات المشتركة هي الاجتماعات الحكومية الدولية الوحيدة المعنية بالأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك على مستوى جغرافي أوسع نطاقاً من الاتحاد الأوروبي. وعلاوة على ذلك، توفر هذه الاجتماعات منتدى هاماً للفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار لمناقشة المسائل المتصلة بالأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. وتُبلّغ نتائج الاجتماعات المشتركة إلى مكتب الإحصاءات التابع لمنظمة العمل الدولية ومؤتمر الإحصائيين الأوروبيين.

٢ - وفي هذه الاجتماعات، يركز المشاركون على المسائل التي لها صلة مباشرة بتجميع الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك في المكاتب الإحصائية الوطنية. وتتناول المناقشة جميع خطوات عملية التجميع، أي جمع البيانات وتجهيزها ونشرها، وتتناول أيضاً المسائل المتصلة بالموارد والمسائل التنظيمية. وتُعقد الاجتماعات عادة مرة كل سنتين.

٣ - وتهدف الاجتماعات إلى تشجيع النقاش بشأن الممارسات الجيدة التي يمكن أن تطبقها المكاتب الإحصائية، وتقديم توصيات بشأنها. ويُعد جدول الأعمال حسب الطلب من حيث أن اللجنة المنظمة تقرر بنود جدول الأعمال المؤقت بناءً على مقترحات يقدمها ممثلو البلدان في الاجتماعات المشتركة.

٤ - وقد ظلت الاجتماعات المشتركة توفر منتدى هاماً للأعمال المتعلقة بالدليل الدولي للأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك الذي نشر في عام ٢٠٠٤، ولتلقي التعليقات من البلدان بشأن تنقيح النسخة الإلكترونية للدليل.

٥ - وإضافة إلى مناقشة المواضيع الجوهرية في الاجتماعات، ناقش المشاركون في الاجتماع المعقود مؤخراً في أيار/مايو ٢٠١٠ المشروع الأولي للكتيب المتعلق بالأرقام القياسية لأسعار العقارات السكنية (Handbook on Residential Property Price Indices)

وطلبوا موافقهم بتعقيبات بهذا الصدد. وسبقت ذلك الاجتماع سلسلة من حلقات العمل غطت مواضيع تتعلق بالبيانات المستمدة بواسطة أجهزة المسح، والأرقام القياسية المتسقة لأسعار الاستهلاك، وتعديل النوعية والمنتجات الموسمية، والخدمات المالية.

٦ - ويحضر الاجتماعات المشتركة عدد يتراوح بين ٨٠ مشاركا و ١٠٠ مشارك، من بينهم خبراء من المكاتب الإحصائية الوطنية في الدول الأعضاء في اللجنة الاقتصادية لأوروبا وممثلون للمكاتب الإحصائية الوطنية في آسيا، والبلدان الناطقة بالعربية، وأفريقيا، وأمريكا الجنوبية، يحضرون الاجتماعات بدعوة من منظمة العمل الدولية. ويحضر الاجتماعات أيضا خبراء من منظمات دولية أخرى (صندوق النقد الدولي، ومنظمة التعاون والتنمية في الميدان الاقتصادي، ومنظمة العمل الدولية، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية)، ويحضرها كذلك ممثلون من بعض المصارف المركزية، منها مثلا المصرف المركزي الأوروبي، ويمثل هؤلاء منظور المستعملين الرئيسيين. ويحضر الاجتماعات أيضا بعض الأعضاء من فريق أوتاوا والفريق العامل المشترك بين الأمانات.

٧ - وتوفر الاجتماعات المشتركة أيضا منتدى لإيصال المعلومات إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات وغيره من الهيئات الدولية بشأن الأنشطة والمشاكل والاحتياجات في مجال تجميع الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك في المكاتب الإحصائية. وتُقدّم إلى الفريق العامل المشترك بين الأمانات تقارير الاجتماعات المشتركة وتوصياتها، وكذلك المقترحات المتعلقة بجداول الأعمال المقبلة.

### فريق أوتاوا

٨ - يوفر فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار، الذي أنشئ في عام ١٩٩٤، منتدى للأحصائيين يتبادلون فيه خبراتهم ويناقشون فيه البحوث المتعلقة بالمشاكل البالغة الأهمية المتصلة بقياس تغير الأسعار. وفي حين أن المناقشات تتناول المسائل النظرية، فإن الفريق يركز أيضا على البحوث التطبيقية، ولا سيما في مجال الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك. والمشاركون فري الفريق هم أخصائيو وممارسون يعملون في وكالات إحصائية وطنية، أو في منظمات دولية، أو يسدون إليها المشورة. ويتبع فريق أوتاوا اللجنة الإحصائية.

٩ - ويتوخى الفريق أن يجتمع مرة كل سنتين. ويحضر الاجتماعات عدد يتراوح بين ٢٠ و ٤٠ مشاركا من المكاتب الإحصائية والمنظمات الدولية، ويلزم لكل منهم عادة أن يقدم ورقة من أجل المشاركة في الاجتماعات.

١٠ - ويتم الاتفاق على جدول الأعمال على مستوى اللجنة التوجيهية، التي تتألف حاليا من خبراء وممثلين من المكاتب الإحصائية الوطنية لأستراليا والدانمرك (التي ستستضيف الاجتماع التالي، المقرر عقده في عام ٢٠١٣) وسويسرا وكندا والمملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية ونيوزيلندا وهولندا وممثلين من اللجنة الاقتصادية لأوروبا، والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية ومنظمة العمل الدولية. ويحضر الاجتماع ممثل من فريق فوربورغ المعني بإحصاءات الخدمات، كلما أمكن ذلك.

١١ - واضطلع فريق أوتاوا بدور هام في التطوير النظري والمنهجي للأرقام القياسية للأسعار خلال العقد الماضي. ومن ذلك على سبيل المثال، أن عمليات إعداد الدليلين الدوليين للأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك والأرقام القياسية لأسعار الإنتاج اللذين نُشرا في عام ٢٠٠٤ ونُقحا في عام ٢٠٠٨، قد انتفعت انتفاعا كبيرا من أعمال هذا الفريق، الذي يضم خبراء مرموقين في مجال إحصاءات الأسعار مع ممارسين من المكاتب الإحصائية الوطنية، مما يتيح فرصة فريدة لمناقشة المشاكل المرتبطة بالتنفيذ العملي للتوصيات. ويضاف إلى ذلك أن المشاكل العملية، مثل التي يتسبب فيها نقص الموارد أو انعدام المصادر الموثوقة للبيانات أو القيود الزمنية، تُعرض على "الخبراء النظريين" من أجل الإيضاح أو تقديم توصيات بشأنها.

١٢ - ومشاركة ممثلي المنظمات الدولية عادة أيضا في اجتماعات فريق أوتاوا تساعد على كفاءة اطلاع تلك المنظمات على آخر التطورات في مجال الأرقام القياسية للأسعار.

١٣ - ويُتاح على الموقع الشبكي لفريق أوتاوا ([www.ottawagroup.org](http://www.ottawagroup.org)) موجز يخص كل اجتماع من اجتماعات الفريق، بما في ذلك الاستنتاجات والتوصيات، ونسخ من الورقات المقدمة في الاجتماع.

### الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار

١٤ - بناء على توصية أصدرها الاجتماع المشترك للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، تلبية لدعوة من مكتب الإحصاءات التابع لمنظمة العمل الدولية، أنشئ الفريق العامل المشترك بين الأمانات المعني بإحصاءات الأسعار في عام ١٩٩٨ ليتولى تنسيق الأعمال الرامية إلى صوغ معايير دولية بشأن إحصاءات الأسعار. ويتبع الفريق العامل المشترك بين الأمانات اللجنة الإحصائية.

١٥ - ووفقا للاختصاصات الأصلية للفريق العامل المشترك بين الأمانات (انظر [www.ilo.org/public/english/bureau/stat/guides/cpi/index.htm](http://www.ilo.org/public/english/bureau/stat/guides/cpi/index.htm))، ينبغي أن يعمل الفريق



على صوغ وإقرار أدلة دولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك وإحصاءات الأسعار الأخرى، وبخاصة الأرقام القياسية لأسعار الإنتاج ولأسعار التجارة الدولية. وينبغي للفريق أيضاً أن يساعد في صوغ إطار لإحصاءات الأسعار يكون قادراً على إيضاح الروابط فيما بين مختلف الأرقام القياسية للأسعار، وبين الأرقام القياسية للأسعار وغيرها من الإحصاءات الاقتصادية وإحصاءات العمل ذات الصلة.

١٦ - وقد نُقحت اختصاصات الفريق العامل المشترك بين الأمانات في عام ٢٠١٠، لتؤخذ في الاعتبار التطورات المستجدة منذ إجراء التنقيح السابق في عام ٢٠٠٥. وفيما يلي الأهداف المنصوص عليها في الاختصاصات المنقحة:

(أ) صوغ وتعهد المعايير والتوصيات الدولية في ميدان إحصاءات الأسعار ودعم تنفيذها في المكاتب الإحصائية الوطنية، وهو ما يشمل إعداد وتعهد أدلة أو كتيبات بشأن إحصاءات الأسعار؛

(ب) وضع المبادئ التوجيهية بشأن أفضل الممارسات، حيثما يلزم ذلك، بغرض تحسين نوعية إحصاءات الأسعار وقابليتها للمقارنة الدولية، واتباع نهج استباقي في معالجة المسائل الجديدة والناشئة، والتعبير عن آرائه بشأن مدى أهمية المشاكل والمسائل وأولياتها في ميدان إحصاءات الأسعار؛

(ج) تنسيق أعمال المنظمات الدولية في تنفيذ أفضل الممارسات الواردة في الأدلة أو الكتيبات المتعلقة بالأرقام القياسية للأسعار، وفي تبادل المعلومات بشأن التدريب والمساعدة التقنية، وفي استخدام الموارد بكفاءة تجنّباً لازدواج الجهود؛

(د) تنسيق المناقشات بشأن المنهجية المتعلقة بالأرقام القياسية للأسعار على الصعيد الدولي، ولا سيما المنهجية المستخدمة في إطار فريق أوتاوا المعني بالأرقام القياسية للأسعار والاجتماعات المشتركة للجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية بشأن الأرقام القياسية لأسعار الاستهلاك، وكفالة وجود الروابط اللازمة مع الأعمال الأخرى ذات الصلة، مثل أعمال برنامج المقارنات الدولية وفريق فوربورغ المعني بإحصاءات الخدمات؛

(هـ) دعم عملية صوغ إطار لإحصاءات الأسعار من أجل توضيح الروابط القائمة فيما بين مختلف الأرقام القياسية للأسعار، وبين الأرقام القياسية للأسعار وغيرها من الإحصاءات الاقتصادية وإحصاءات العمل الأخرى ذات الصلة؛ وأحد الأطر المهمة بشكل خاص هو نظام الحسابات القومية، الذي يوفر نظاماً متكاملًا ومتسقاً للإحصاءات الاقتصادية.

١٧ - ويرحب الفريق العامل المشترك بين الأمانات، الذي يشمل اللجنة الاقتصادية لأوروبا ومنظمة العمل الدولية وصندوق النقد الدولي والمكتب الإحصائي للجماعات الأوروبية والبنك الدولي، بمشاركة من تتوافر لديه الرغبة والالتزام من المنظمات، ورؤساء الأفرقة الاستشارية المعنية بأدلة الأرقام القياسية للأسعار والخبراء من المكاتب الإحصائية الوطنية والأوساط الأكاديمية والمنظمات الدولية. ويجوز للفريق توجيه الدعوة إلى هذه الأطراف المهمة للمشاركة في برنامج عمله. وقد شارك خبراء من الدانمرك وكندا والمملكة المتحدة ونيوزيلندا وهولندا في اجتماع الفريق العامل المشترك بين الأمانات، المعقود مؤخرا في أيار/مايو ٢٠١١، أثناء انعقاد اجتماع فريق أوتاوا في نيوزيلندا.